

**The Sarmatian Review** (ISSN 1059-5872) is a triannual publication of the Polish Institute of Houston. The journal deals with Polish, Central, and Eastern European affairs, and it explores their implications for the United States. We specialize in the translation of documents. *Sarmatian Review* is indexed in the American Bibliography of Slavic and East European Studies, EBSCO, and P.A.I.S. International Database. Since September 1997, files in PDF format are available at the Central and Eastern European Online Library ([www.cceol.com](http://www.cceol.com)).

**Subscription price is \$21.00 per year for individuals, \$28.00 for institutions and libraries** (\$28.00 for individuals, \$35.00 for libraries overseas, air mail). The views expressed by authors of articles do not necessarily represent those of the Editors or of the Polish Institute of Houston. Articles are subject to editing. Unsolicited manuscripts and other materials are not returned unless accompanied by a self-addressed and stamped envelope. Please submit your contribution electronically and, if requested, send a printout by air mail. Submissions and Letters to the Editor can be e-mailed to <[sarmatia@rice.edu](mailto:sarmatia@rice.edu)>, with the accompanying mailing return address. Other letters and subscription queries should be emailed to <[sarmatianreview@yahoo.com](mailto:sarmatianreview@yahoo.com)>. Subscription checks should be mailed to *The Sarmatian Review*, P. O. Box 79119, Houston, Texas 77279-9119.

*The Sarmatian Review* retains the copyright for all materials included in print and online issues. Copies for personal or educational use are permitted by section 107 and 108 of the U.S. Copyright Law. Permission to redistribute, republish, or use SR materials in advertising or promotion must be submitted in writing to the Editor.

Editor: Ewa Thompson (Rice University).  
Associate Editors: Tamara Trojanowska (University of Toronto), **Bogdan Czaykowski, 1932–2007** (University of British Columbia).  
Editorial Advisory Committee: George Gasyna (University of Illinois-Urbana), Janusz A. Ihnatowicz (University of Saint Thomas-Houston), Bożena Karwowska (University of British Columbia), Joseph A. Kotarba (University of Houston), Alex Kurczaba (University of Illinois-Chicago), **Marcus D. Leuchter, 1909–2008** (Holocaust Museum Houston), Witold J. Lukaszewski (Sam Houston State University), Theresa Kurk McGinley (Lone Star College-North Harris), Michael J. Mikoś (University of Wisconsin-Milwaukee), Jan Rybicki (Jagiellonian University), Dariusz Skórczewski (Catholic University of Lublin), Piotr Wilczek (University of Warsaw).  
Copy Editor: Cyndy Brown  
Web Pages: Jane Zhao (Rice University).  
Web Address: <http://www.ruf.rice.edu/~sarmatia>.  
Alternate Web Address: Central and East European Online Library ([www.cceol.com](http://www.cceol.com)), under Periodicals—United States—*Sarmatian Review*.  
Archival Web Address:

<http://scholarship.rice.edu/handle/1911/21840>

### ***In this issue:***

<i>Sarmatian Review</i> Data . . . . .	1657
Krzysztof Koehler, The Heritage of Polish Republicanism . . . . .	1658
Bożena Karwowska, <i>Inne wyzwania. Poezja Bogdana Czaykowskiego i Andrzeja Buszy w perspektywie dwukulturowości</i> , by Janusz Pasternski (review) . . . . .	1665
Marek Jan Chodakiewicz, <i>Scotland and Poland: Historical Encounters 1500–2010</i> , edited by Tom M. Devine and David Hesse (review). . . . .	1666
Anna Gąsienica-Byrcyn, <i>Ruch ludowy przed, w czasie i po wojnie</i> (Biuletyn IPN) (review) . . . . .	1669
James E. Reid, <i>They Came to See a Poet</i> , by Tadeusz Różewicz (review) . . . . .	1671
More Books and Periodicals . . . . .	1672
Adam Mickiewicz, <i>Pan Tadeusz</i> , Book Eight, translated by Christopher A. Zakrzewski . . . . .	1674
Teofil Lenartowicz, <i>The Last Word</i> (poem), translated by Barbara Witak . . . . .	1682
About the Authors . . . . .	1656
Thank You Note. . . . .	1656

### **About the Authors**

**Marek Jan Chodakiewicz** is Professor of History and Dean of Humanities at the Institute of World Politics in Washington, DC. His numerous books include *Spanish Carlism and Polish Nationalism: The Borderlands of Europe in the 19th and 20th Centuries* (2003).

**Edwin Dyga** is the Australian Editor of *Quarterly Review*.

**Anna Gąsienica Byrcyn** is Lecturer and Polish Language Coordinator at the University of Illinois-Chicago.

**Bożena Karwowska** is Associate Professor in the Department of Central, Eastern and Northern European Studies at the University of British Columbia. Her most recent publications deal with the body, sexuality, and Nazi concentration camps, e.g., “The Metaphor of Dancing and the Human Body in the

Nazi Concentration Camps,” *Performative Body Spaces* (Amsterdam-New York: Rodopi, 2010). **Krzysztof Koehler** is Professor of Old Polish Literature at the Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw and former Director of the Polish TV Channel *Kultura*. A noted poet and essayist, he is also Editor of the Old Polish Literature Series published by Ignatianum College in Kraków.

**Teofil Lenartowicz** was a Polish poet and sculptor whose art reflected his Catholic beliefs.

**Adam Mickiewicz** is the best known poet of Polish Romanticism. **James Edward Reid** is a Canadian editor and writer. He publishes in *Vallum: new international poetics*, *The Sarmatian Review*, and the *Pacific Rim Review of Books*. His work has also appeared in *The Dance Current*, *The Globe and Mail Books*, *Highgrader Magazine*, and *Cirque*. His poetry has appeared in *The Canadian Forum*, *The Sarmatian Review*, and *The Guardian*.

**Barbara Witak** teaches at the University of Natural and Humanistic Sciences in Siedlce, Poland.

**Christopher A. Zakrzewski** is a noted translator from the Polish. He teaches at the Our Lady Seat of Wisdom Academy in Ontario, Canada. He has translated *Pan Tadeusz* twice, in prose and in verse.

### **Thank You Note**

We would like to thank the following individuals for their generous donations to the *Sarmatian Review* Publication Fund:

Ms. Roza Ekimov; Professor Marek Kimmel and Mrs. Barbara Kimmel; Mr. Chester H. Kurk and Mrs. Krystyna Kurk; Professor Michael J. Mikoś and Mrs. Susan G. Mikos; Mr. & Mrs. Richard C. and Alina Prusinski; Ms. Teresa Tyszewicz; Mr. Kenneth W. Walpuck.